

domus

N. 1035 Maggio/May 2019 €10

Il gioco è finito Playtime's over

Niente più neve
No more snow

Darwin in città
Darwin in the city

Design per salvare il pianeta
Design to save the planet



Maggio/May 2019 €10.00 Italy only
per l'edico mensile d.usc. 03/05/19

Poste Italiane S.p.A.

Spedizione in Abbonamento Postale
DL 353/2003 (conv. in Legge 27/02/2004 n.46).

Articolo 1, comma 1, DCB Milano

A €25.00 / B €21.00 / CH CHF 20.00

CH Canton Ticino CHF 20.00 / D €19.90 /

E €19.95 / F €16.00 / G €10.00 / J \$33.00 / NL

€16.50 / P €19.00 / UK £18.20 / USA \$19.95



Traduttori/Translators
Paolo Cecchetto
Emily Ligniti
Annabel Little
Dario Moretti
Paola Olivieri
Eleanor Staniforth

Siringraziano/With thanks to
Antony Bowden
Barbara Fisher
Richard Sadleir

Il gioco è finito Playtime's over

Copertina/Cover

Foto di/Photo by Marco Zorzanello
dalla serie/from the series
Snow-Land, 2015-2016

485 Colophon

486 Sommario/Contents

488 Editoriale/Editorial

Passiamo all'azione! Action!

Mondo/World

Testo di/Text by Winy Maas

490 Urbanistica/Urbanism

La fine dello sci/ The end of skiing

Sciare sempre più in alto e sempre più a nord/ Ski resorts moving north and upwards

Mondo/World

Testo di/Text by Frida Rosenberg

Foto di/Photos by Marco Zorzanello

500 Urbanistica/Urbanism

Darwin in città/ Darwin comes to town

Nuove creature urbane/ New city creatures

Mondo/World

Testo di/Text by Menno Schilthuis

Illustrazioni di/Illustrations by
Giovanni Bellotti, Erik Revellé

508 Dibattito/Discussion

Prodotti per salvare il pianeta/ Products to save the planet

Intervista a Martijn Paulen/ Interview with Martijn Paulen

Mondo/World

Testo di/Text by Walter Mariotti

Foto di/Photos by Boudevijn Bollmann, Ruud Balk,
Filip Dujardin, Cleo Goossens, Tommy Köhlbrugge,
Jeroen van der Wielen

Sommario

516 Architettura/Architecture

Parigi accessibile/ Affordable Paris

Edilizia residenziale sovvenzionata a Parigi/Social housing in Paris

Parigi, Francia/Paris, France

Progetti di/Projects by Maison Edouard François,
Bruther, Atelier Kempe Thill, SANAA

Foto di/Photos by Pierre L'Excellent, Maxime Delvaux,
Julien Hourcade, Ulrich Schwarz

524 Architettura/Architecture

Più alloggi, e migliori More and better housing

Abitare a Parigi/Housing in Paris

Parigi, Francia/Paris, France

Testo di/Text by Alexandre Labasse

528 Q&A

Un'agenda inclusiva e circolare è fondamentale/ Circular and inclusive agendas are important

Intervista a Eline Strijkers e Duzan Doepel/ Interview with Eline Strijkers and Duzan Doepel

Rotterdam, Paesi Bassi/the Netherlands

Testo di/Text by Rory Stott

532 In costruzione/Under construction

L'osservatore/The observer

Taipei Performing Arts Center, Taiwan

Taipei, Taiwan

Progetto di/Project by OMA

Foto di/Photos by Kevin Mak, Chris Stowers

Contents

536 Architettura/Architecture

Città d'origine/Hometowns

Architetti che hanno fatto le loro città/ Architects that made their cities

Madrid, Spagna/Spain; Rotterdam, Paesi Bassi/
the Netherlands; Milano, Italia/Milan, Italy;
Basilea, Svizzera/Basel, Switzerland

Testo di/Text by Eduardo Prieto

Foto di/Photos by Pedro Albornoz, Iwan Baan,
Adriano A. Biondo, Duccio Malagamba,
Maurizio Montagna, Ossip van Duivenbode,
Ruedi Walti

546 Amministrare la città del futuro/ Future city governance

Per favore, sogniamo! Please dream!

Intervista alla sindaca di Madrid Manuela Carmena/Interview with the mayor of Madrid Manuela Carmena

Madrid, Spagna/Spain

Testo di/Text by Winy Maas

Foto di/Photos by Samuel de Romano,
Luis Díaz Díaz, Kike Para

554 Urbanistica/Urbanism

Madrid terra libera/ Freeland Madrid

Sanchinarro, Madrid

Madrid, Spagna/Spain

Illustrazione di/Illustration by Lex te Loo,
The Why Factory@TU Delft

556 La scelta del critico/Pick of the crit

I creativi sopravvissuti/ Creative survivors

Studi emergenti a Madrid/Emerging practices in Madrid

Madrid, Spagna/Spain

Testo di/Text by Ariadna Cantis

Progetti di/Projects by Gabriel Ruiz-Larrea,
Juanito Jones, María Mallo, Andrea González,
Zap & Bui, Hyperstudio,
Blast - Aida Salán e/and Cris Argüelles,
Plutarco - Ana Arana e/and Enrique Ventosa

Foto di/Photos by Elisa Celda, Gabriel Fernandez,
Paco Gómez, Asier Rúa

Maggio da pagina 485 a pagina 600

May
from page 485 to page 600

564 Cinema

Il riciclatore finale/ The ultimate recycler

Thor: Ragnarok

Regista/Director Taika Waititi

Casa di produzione/Production company
Marvel Studios

566 Agenti della città del futuro/Future city agents

Vincere, vincere, vincere/ Win, win, win

FabrixCapital

Testo di/Text by Peter Smisek

Foto di/Photos by Tom Bird

574 Prodotti per la città del futuro/Future city products

Pensiero urbano in cinque oggetti/Urban thinking in five objects

Un report dalla Milano Design Week 2019/ A report from Milan Design Week 2019

Milano, Italia/Milan, Italy

Progetti di/Projects by Matteo Cibic, Panter&Tourron,
Wendelin Federer, Reto Togni, Guto Índio da Costa,
Ankita Ravindra Chaudhari, Yi-Yun Wang,
Elias Balda Reta, Iulia Kharina, Umar Jamaal Green,
Chi-Wen Kao

580 Evento/Event

La città è una tribuna/ City as a grandstand

77° Gran Premio di Monaco/ 77th Grand Prix de Monaco

Montecarlo, Monaco

Testo, ricerca, elaborazioni grafiche di/
Text, research, infographics by Stefano Andreani

Foto di/Photos by Michael Alesi,
Christian Alminana, Dan Istitena, Peter Fox



586 Evento/Event

Investite da noi/Invest in me

Un report dal MIPIM/A report on MIPIM

Cannes, Francia/France

Testo di/Text by Winy Maas, Rory Stott

591 Rassegna

L'arte della luce/The art of light

A cura di/Presented by Giulia Guzzini

600 Una foto alla volta/One photo at a time

Novogen

Foto di/Photo by Daniel Szalai

A cura di/Presented by Raffaele Vertaldi

Prodotti per la città del futuro
La città connessa
Nuovi materiali, nuove economie
Adeguarsi a nuovi stili di vita

Un report dalla Milano Design Week 2019

Testi
Rory Stott
 Progetti
Matteo Cibic, Panter&Tourron, Wendelin Federer, Reto Togni, Guto Indio da Costa, Ankita Ravindra Chaudhari, Yi-Yun Wang, Elias Balda Reta, Iuliia Kharina, Umar Jamaal Green, Chi-Wen Kao

Su *Domus*, nel 2019, abbiamo spesso ripetuto il mantra “Tutto è urbanistica”. Architettura e architettura del paesaggio, ovviamente, hanno forti implicazioni con l’urbanistica, ma che dire dei progetti a scala più piccola? Questi cinque progetti, tutti esposti al Fuorisalone di Milano lo scorso mese, sono l’esempio di che cosa significhi pensare agli aspetti urbani nel design di prodotto. Mostrano una gamma di differenti soluzioni a preoccupazioni urbane: alcune ovvie, come il tentativo di rendere più sostenibile la mobilità urbana, altre più complesse, come un prodotto con un modello di *business* che permette ai villaggi rurali di accedere ai mercati globali. RS

Pensiero urbano in cinque oggetti

Future city products
The connected city
New materials, new economies
Accommodating changing lifestyles

A report from Milan Design Week 2019

Texts
Rory Stott
 Projects
Matteo Cibic, Panter&Tourron, Wendelin Federer, Reto Togni, Guto Indio da Costa, Ankita Ravindra Chaudhari, Yi-Yun Wang, Elias Balda Reta, Iuliia Kharina, Umar Jamaal Green, Chi-Wen Kao

Urban thinking in five objects

So far in *Domus* 2019, we’ve often repeated the mantra that everything is urbanism. Architecture and landscape design, obviously, have huge implications for urbanism, but what about design at smaller scales? These five items, all of which were displayed at Milan Design Week last month, exemplify what it means to think about urban issues in product design. They display a range of different types of urban thinking: some obvious, such as attempts to make urban mobility more sustainable; others more complex, such as a product with a business model that gives rural villages access to global markets. RS

Jaipur Wunderkammer

Progetto/Project: Matteo Cibic
 Azienda/Manufacturer: Jaipur Rugs
 Anno/Year: 2019
www.jaipurrugs.com

I tappeti dai disegni surreali di questa collezione aprono una prospettiva su un’India nuova e contemporanea, e favoriscono la promozione di un modello di *business* socialmente inclusivo per la trasformazione dell’industria dei tappeti fatti a mano e della vita di migliaia di artigiani associati al programma nei villaggi di alcune delle parti più povere dell’India. Jaipur Rugs, tra i principali produttori indiani, e il designer italiano Matteo Cibic hanno collaborato alla realizzazione di una vivace collezione nata dalla visita di Cibic a Jaipur, nel Rajasthan. Il designer ha infuso nel suo universo creativo la particolare architettura e i colori della città, e ispirandosi alle pitture antiche e all’osservatorio astronomico di Jaipur. Jaipur Rugs è un’impresa sociale che mette in collegamento l’artigianato rurale con i mercati mondiali. Funziona grazie a 40.000 artigiani di 600 villaggi indiani, per lo più donne, che non troverebbero altrimenti lavoro, garantendo alle famiglie sostentamento a domicilio.

The surreal carpets in this collection give you a peek into a new and contemporary India while helping to promote a socially inclusive and sustainable business model that can transform the handmade carpet industry, and the lives of countless artisans associated with it in some of the most impoverished parts of India. Jaipur Rugs, one of India’s leading producers of handmade carpets, and Italian designer Matteo Cibic have collaborated on a vibrant collection of handcrafted rugs that are inspired by Cibic’s visit to Jaipur, Rajasthan. Cibic has imbued his creative universe with the peculiar architecture and colours of the city and taken inspiration from ancient paintings and the architectonic sundial to design this collection. Jaipur Rugs is a social business that connects rural craftsmanship with global markets. It works with close to 40,000 artisans in 600 villages in India – mostly women who would not otherwise be able to work – providing families with a sustainable livelihood at their doorsteps.



In alto e nella colonna di destra: tre tappeti della nuova collezione disegnata da Matteo Cibic per Jaipur Rugs ispirata ai dettagli delle architetture di Jaipur. Sopra e sotto: alcune artigiane al lavoro sui telai e in posa con i tappeti della nuova collezione presentata allo scorso Salone del Mobile di Milano



Top, above and left: three carpets from the new collection designed by Matteo Cibic for Jaipur Rugs, drawing inspiration from details of Jaipur’s architecture. Left-hand column, centre, and below: craftswomen working on looms and posing with the carpets from the new collection presented during the latest Milan Design Week



Tense

Progetto/Project: Panter&Tourron

Anno/Year: 2019

www.pantertourron.com

Tense è un progetto di ricerca sull'arredamento che sperimenta l'evoluzione dell'abitare al tempo della mobilità globale e delle identità fluide. La tensione ci riporta ai primi sistemi costruttivi umani: tendere pelli animali su telai di legno o d'osso per creare ripari temporanei. Con la transizione a modi più permanenti di abitare, le strutture tensili sono state sostituite da progetti costruiti in compressione. Attraverso l'analisi dell'evoluzione dei valori che ci spingono ad adottare un modo di vita meno sedentario, in questo progetto la tensione diventa il fattore di connessione. Tutti gli elementi della collezione sono stati disegnati per essere leggeri, contenuti in un imballaggio piatto e montati e smontati senza ulteriori utensili, usando la tensione come unico sistema costruttivo. Lo scopo principale dell'arredamento è rendere funzionali i nostri spazi e soddisfare i nostri bisogni fondamentali. Tuttavia esiste anche il bisogno psicologico di identificarci con lo spazio in cui abitiamo. Questa collezione prende forma dall'esigenza di frequenti trasferimenti delle generazioni più giovani.

Tense is a furniture research project that explores the evolution of living in a time of global mobility and fluid identities. Tension brings us back to some of humanity's first construction systems: stretching animal skins on wooden or bone frames to create temporary shelters. With the transition to a more settled pattern of living, tensile construction was replaced by designs built in compression. Analysing the evolution of values that drive us to embrace a less sedentary lifestyle, tension in this project becomes the linking factor. All the elements in the collection have been designed to be lightweight, flat-packed and assembled and disassembled with no additional tools, using tension as a sole construction system. The main purpose of furniture is to make our spaces functional and fulfil our basic needs. However, there's also the psychological need to identify ourselves within the space we inhabit. This collection is shaped after the need of younger generations to relocate frequently.



Dall'alto: la serie Tense smontata e allestita. Gli arredi comprendono una poltroncina in tessuto elastico e legno, un tavolo basso in alluminio, un divisorio in tessuto stampato 3D, una lampada a soffitto in Tyvek e una a muro con superficie a specchio. Sotto: il sistema di funzionamento della poltroncina



From top: the Tense series disassembled and assembled. The furnishings include a chair in stretch fabric and wood, a coffee table in aluminium, a partition in 3D-printed fabric, a ceiling lamp in Tyvek and a wall light with a mirrored surface. Below: the chair's assembly system



Instant Windows

Progetto/Project: Wendelin Federer, Reto Togni

Partner/Partners: Global Humanitarian Lab, Innovation RCA, Swiss Arts Council

Anno/Year: 2012-2019

www.instantwindows.org

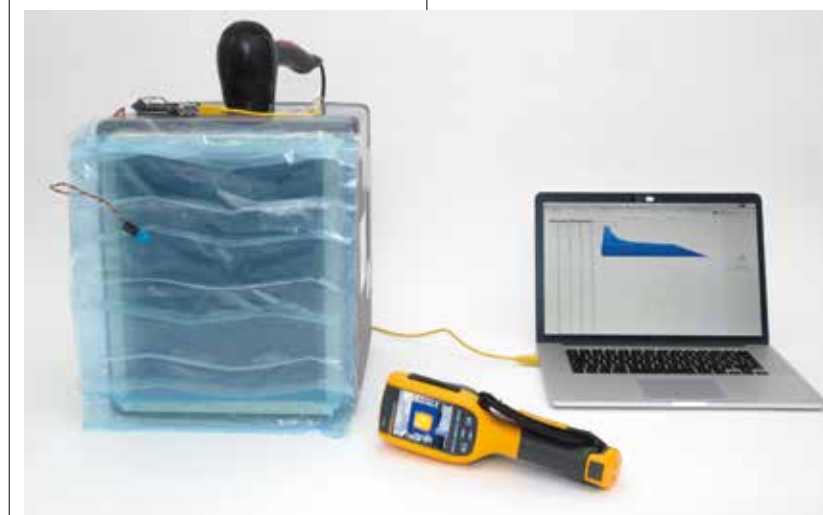
Instant Windows offre alle popolazioni in crisi un modo facile e poco costoso di sostituire le finestre rotte delle case. Il foglio di plastica translucido a doppio strato fa entrare la luce naturale pur fornendo isolamento dagli agenti atmosferici. Lo scopo principale del progetto è superare gli ostacoli della riparazione delle case che le popolazioni in condizioni critiche devono affrontare. Le Instant Windows sono pensate specificamente per essere facilmente trasportabili e applicabili in ogni situazione, soprattutto per renderle accessibili a chi ne ha bisogno anche in caso di carenze del mercato di finestre standard. Il progetto si fonda su quattro parametri centrali: prezzo contenuto, uso di materiali e processi produttivi a basso costo; ottimizzazione della logistica, grazie allo stoccaggio dei materiali in rotoli efficienti; autoinstallazione, grazie a un kit che rende facile il processo d'installazione fai-da-te; e carattere temporaneo, per cui non si richiede cambiamenti strutturali degli edifici.

Instant Windows offers an easy and inexpensive way for populations affected by conflict and natural disasters to replace broken windows in their homes. The translucent double-layer plastic sheet lets in daylight while providing insulation against the elements. The primary goal of the Instant Windows project is to overcome the barriers that people face to repair their homes in crisis situations. Instant Windows are specially designed to be easily transportable and usable in any context, making them available to those in need even when classic markets fail. The project focuses on the following four core parameters: affordability, using low cost materials and production processes to make Instant Windows accessible even under severe financial pressure; optimised logistics, by storing the material on efficient rolls; self-installation, empowering people to react themselves with a kit that makes do-it-yourself repair an easy process; and non-permanence, requiring no permanent structural changes to buildings.



In alto: dettaglio del materiale utilizzato per Instant Windows (Pavalix 100µm o PE Sheet). Sopra: la finestra prima di essere montata si presenta come un rotolo. Colonna di destra, dall'alto: fase di lavorazione e test; i due designer Wendelin Federer e Reto Togni. A destra: la finestra in fase di test

Top: detail of the material used for the Instant Windows project (Pavalix 100µm or PE Sheet). Above: before being fitted, the window comes in the form of a roll. Above, right-hand column: production phase and testing; the two designers Wendelin Federer and Reto Togni. Right: the window in the testing phase



My City Smart

Progetto/Project: Guto Índio da Costa - A.U.D.T.

Azienda/Manufacturer: Metalco

Anno/Year: 2019

www.metalco.it

Panchine, cestini dei rifiuti, pensiline degli autobus, rastrelliere per biciclette e pali della luce occupano posizioni strategiche e sono sparsi per tutta la città. Oggi formano una rete perfetta per un'intera gamma di telecamere, sensori e WiFi diffusi. My City Smart, un progetto di Guto Índio da Costa prodotto da Metalco, raccoglie e ridistribuisce informazioni nella città, garantendo connettività e comunicazione pubblica. Un alto tasso di raccolta di dati darà agli amministratori pubblici la possibilità di valutare la domanda e i bisogni concreti, di controllare gli spazi pubblici e di costruire una conoscenza reale per pianificare meglio e prendere quindi decisioni adeguate. La gamma dei prodotti comprende panchine, cestini, punti di ricarica per auto e bici elettriche, lampade stradali, *infopoint* e pensiline per autobus, in grado di offrire una varietà di servizi come WiFi pubblico e punti di ricarica per telefoni cellulari. Molti degli oggetti proposti comprendono anche sensori che permettono loro di funzionare in modo più efficiente. La rete è collegata a una piattaforma centrale *online*, disponibile tramite un'app su ogni cellulare a qualunque utente registrato.

Benches, litter bins, bus shelters, bike racks and lamp posts occupy strategic positions scattered all over the city. Together, they compose the perfect network for a set of distributed cameras, sensors, and WiFi antennas. My City Smart, designed by Guto Índio da Costa and manufactured by Metalco, gathers and shares city information while offering connectivity and public communication. A high level of data collection will empower city managers to evaluate real demands, to measure real needs, to monitor public spaces and build real knowledge in order to make better plans and take appropriate actions. The range includes benches, bins, chargers for e-cars and e-bikes, street lamps, info points and bus shelters, which offer a variety of amenities such as public WiFi and charging points for mobile phones. Many products also include sensors to help them function more efficiently. The network is linked to a central online platform, available through an app on any mobile phone for any registered user.



In questa pagina: alcuni elementi della collezione My City Smart, un sistema di arredo urbano intelligente che funge da efficiente rete di raccolta e comunicazione dei dati, producendo informazioni in tempo reale: colonnine per ricarica di e-bike e scooter elettrici (sopra e in basso), la seduta Edge con connessione WiFi (sotto e sopra a destra), un totem informativo (a destra)



This page: some elements from the My City Smart collection, a smart urban furniture system that functions as an efficient network for collecting and providing city information in real time: charging stations for e-bikes and electric scooters (above left and bottom), the Edge bench with WiFi connection (below and above) and information point (left)



Skeddle e/and Pausa

Progetti/Projects: Ankita Ravindra Chaudhari, Yi-Yun Wang, Elias Balda Reta (Skeddle); Iuliia Kharina, Umar Jamaal Green, Chi-Wen Kao (Pausa)
Scuola/School: Scuola Politecnica di Design SPD (Master SPD in Industrial Design, tutor: Matteo Ragni)

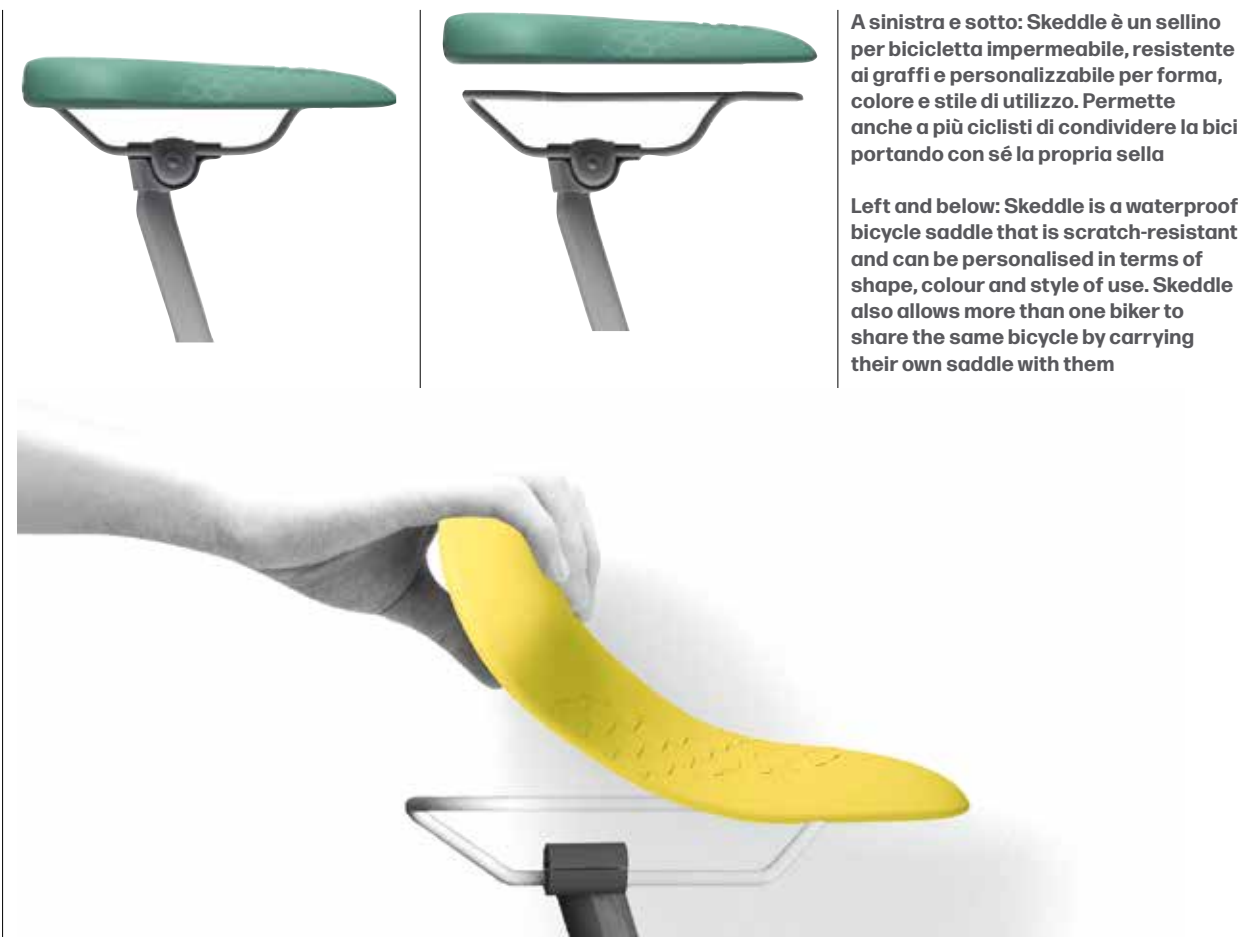
Azienda/Manufacturer: Finproject

Anno/Year: 2019

www.xlextralight.com

Nonostante ogni tentativo di mettere le biciclette al sicuro dai furti, il sellino rimane molto esposto. Il sistema Skeddle consiste in un sellino comodissimo e leggero e in un telaio universale che ne facilita montaggio, smontaggio e sostituzione. È impermeabile, resistente all'abrasione e personalizzabile: più ciclisti possono anche condividere un'unica bici portandolo sempre con sé. Pausa rappresenta una nuova prospettiva urbanistica: crea spazi pubblici, luoghi di sosta spontanea dove fermarsi per una breve sosta. Crea valore aggiunto in una presenza stradale anonima e trasforma in sedute non convenzionali, comode e colorate, utili e facili da installare, le colonnine che fanno da barriera per separare il traffico pedonale da quello dei veicoli. Entrambi i progetti sono stati elaborati nel quadro del programma A.X.A.P (As Extra as Possible) da XL Extralight® - materiale ultraleggero in espanso a cellule chiuse realizzato da Finproject - e SPD Scuola Politecnica di Design.

Despite all efforts to secure bikes from theft, the saddle remains very exposed. The Skeddle system consists of an extra-comfortable and lightweight seat and a universal frame that allows to easily mount, detach or change it. The saddle is waterproof, scratch-resistant and customisable - multiple bikers can even share a single bicycle always having their perfect saddle with them, on or off the bike. Pausa is the new approach to urban design: it creates public spaces, spontaneous lounges for people to stop and take a short break. Pausa generates added value from an anonymous presence in our streets: bollards, the barriers that separate vehicular and pedestrian traffic. The project transforms them into unconventional seats, comfortable and colourful, useful and easy to assemble. Both designs were created as part of the A.X.A.P (As Extra as Possible) collaboration between XL Extralight® - a lightweight closed-cell foam material manufactured by Finproject - and Scuola Politecnica di Design SPD.



A sinistra e sotto: Skeddle è un sellino per bicicletta impermeabile, resistente ai graffi e personalizzabile per forma, colore e stile di utilizzo. Permette anche a più ciclisti di condividere la bici portando con sé la propria sella

Left and below: Skeddle is a waterproof bicycle saddle that is scratch-resistant and can be personalised in terms of shape, colour and style of use. Skeddle also allows more than one biker to share the same bicycle by carrying their own saddle with them

Sotto e in basso: Pausa è un elemento che 'colonizza' gli spazi pubblici. Sfruttando le colonnine di protezione che separano il traffico veicolare da quello pedonale, dà vita a salotti estemporanei dove fermarsi per una breve sosta o per conversare

Below and bottom: Pausa is an element that "colonises" public spaces. By using bollards that separate road traffic from pedestrian traffic, it brings to life impromptu urban lounges where one can stop for a brief pause or a chat

